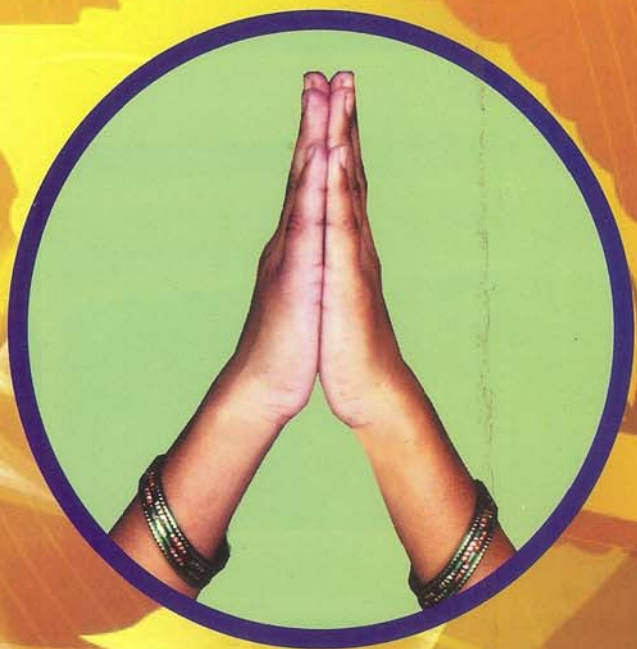


जो आर

हो कविताएँ



कमल लोचन कोड़ाह "हो"

कमल लोचन कोड़ाह "हो"

BVP - 2059

315 118

(1/9)

जोअर

जोअर

लेखक

कमल लोचन कोड़ाह 'हो'

प्रकाशक

झारखण्ड झरोखा, राँची

ISBN : 978-93-81720-61-5

प्रथम संस्करण : 2013

सर्वाधिकार © : लेखक

प्रकाशक : झारखण्ड झरोखा

शोप नं.- डी. जी. 03, न्यू बिल्डिंग, न्यू मार्केट,

रातू रोड, राँची, (झारखण्ड), पिन नं. 834001

मो. 09973112040, 09471160792

E-mail : jharkhandjharokha@yahoo.com

JOAR

by - Kamal Lochan Koraha "Ho"

भूमिका

प्रस्तुत कविता “जोअर” आदिवासी “हो” उपजाति समुदाय में प्रचलित दंत कथा के आधार पर पृथ्वी की सृष्टि के सम्बन्ध में प्रस्तुति किये हैं। पृथ्वी की सृष्टि करने में कछुआ एवं केंचुआ का योगदान का बहुत ही सुगमता के साथ इन्होंने अपनी कविताओं में समों बाँधा है।

हो सृष्टि के मूल में “जोअर” शब्द बीज की उत्पत्ति पोषण, रक्षा और जातीय पहचान यहाँ की मिटटी की गंध में मरहूम हैं। मुझे लगता है कि कोड़ाह जी को ये कविताएँ जाग्रत आदिम गंध, शिल्प और शब्द रचना में प्रेरक और प्रतिमानक सिद्ध होंगी।

लुकु एवं लुकुमी के द्वारा प्रतिबंधित फल खाकर संसार में मानव जीवन की सृष्टि करने का जिस ढंग से वर्णन किया गया है यह एक सुन्दर अभिव्यक्ति बन पड़ी है।

श्री कमल लोचन कोड़ाह का “हो” उपजाति के भाषा एवं साहित्य के उत्थान की दिशा में यह एक साहसिक कदम है।

हमारी हार्दिक शुभकामनाएँ हैं कि इस कृति से “हो” उपजाति के भाषा एवं साहित्य को आगे बढ़ाने में उपयोगी सिद्ध होगी।

मुझे लगता है कि “जोअर” के खिलाफ सदियों से चल रहे षडयंत्र का अहसास “हो समाज” को शीघ्र होगा।

इता - पुंजि नेनागे तम

जुउगु जोरोड उरूमगे तम

कोड़ा बाबु जोअर तन उरुम देंगइबेन।

“जोअर” के अन्तिम कविता का यह कथन अकारथ नहीं जायेगा। इसी विश्वास से मैं कवि और उसकी कविताओं को स्वस्तित निवेदित करता हूँ।

जयपाल सिंह पूर्ती

उप मत्स्य निदेशक

दक्षिणी छोटानागपुर प्रमण्डल, राँची।

प्राक्कथन

“जोअर” शब्द - हो, मुण्डा, संधाल, खड़िया, बिरहोड़ आदिवासी की आदि संस्कृति एवं अस्तित्व की आधारशिला है। धरती के इस कोलाहल से दूर ग्राम ललनाओं के मधुर स्वरोँ एवं अदाओं में छिपी आदि पारंपरिक “जोअर” की प्राकृतिक, सजीवता, सौन्दर्यानुभूति सांस्कृतिक एवं धार्मिक जीवन की झलक ‘हो सृष्टि कथा’ के मूल में चित्रित है।

“हो” जाति की सृष्टि कथा के मूल में वायु अन्धकार, जल का अस्तित्व और उससे पृथ्वी की उत्पत्ति ‘पृथ्वी निर्माण में केकड़ा, कछुआ, जोंक का योगदान एवं सूर्य चाँद, सितारे, जीव-जन्तु और पेड़-पौधे की सृष्टि सौन्दर्य की प्रतीक माना गया है।

लुकु-लुकुमि एवं हड़िया की सृष्टि, लुकु-लुकुमि की प्रेम गाथा एवं हड़िया पीकर लुकु-लुकुमि के समागम से सृष्टि के विकास का प्रस्तुत “जोअर” पुस्तक में सांगोपाँग विवेचन है।

जयपाल सिंह पूर्ति, उपनिदेशक, मत्स्य पालन, दक्षिणी छोटानागपुर प्रमण्डल, राँची के प्रति अपनी हार्दिक कृतज्ञता ज्ञापत करता हूँ जिन्होंने इस पुस्तक की भूमिका लिखकर इसे अलंकृत किया है।

बिहार सरकार, राजभाषा विभाग ने तो ‘बिरसा भगवान ग्रंथ प्रकाशन अनुदान’ पुरस्कार से सम्मानित करके मुझे सदा के लिए ऋणी बना लिया है।

भाई श्री डागुर कोड़ाह, श्री बेरो कोड़ाह तथा भाभी श्रीमती जेमा कोड़ाह के सुझाव और सहयोग के प्रति आभार प्रदर्शन किये बिना यह कार्य अधूरा रह जायेगा। मैं झारखण्ड झरोखा, राँची का भी आभार प्रकट करता हूँ जिसने इसके द्वितीय प्रकाशन का बीड़ा उठाया है।

अन्त में मैं अपनी धर्मपत्नी श्रीमती गंगी कोड़ाह के प्रति स्नेह प्रदर्शित करता हूँ जिन्होंने मुझे अनेक अवसरों पर अपना सहयोग दिया है।

कमल लोचन कोड़ाह “हो”

वित्त विभाग,

शाखा सचिवालय, राँची।

विषय सूची

अध्याय	पृष्ठ सं.
1. अयर केजा	08
2. बर-केजा	09
3. अपे-केजा	12
4. पुन-केजा	14
5. मोए-केजा	20
6. बाड़ा नेले-नेले लुकुमि दुरं	22
7. दुकु जिबोन लुकु दुरं	24
8. लुकुमि दुरं हलं	25
9. तुखइ-केजा	27
10. हइ-केजा	32
11. लुकु बोंगा तन	34
12. सिडबोंगा	37
13. इरिल-केजा	40
14. अरे-केजा	45

अयर-केजा

होयो चेतन होयो गताणिं

दः चेतन दः चटाणिं

हेंदे-नुबः दिसुम सिरजोन अदिङः नुबः गो।

हेंदे नुबः नुङ-नुङ

दः निरल गुल-गुल

हेंदे-नुबः दिसुम दिसुम सिरजोन लेन।

ततङः सुमङ गुमुः-गुमुःइ

नुबः रेगेः मुयुः-मुयुःइ

हेंदे नुबः दिसुम रेगेः तमङ तुमुङ।

हेंदे नुङ-नुङ दुब डटोब

उङुः एटेःए दिसुम मरसल

हेंदे-नुबः दिसुम मरसल सिरजोन तुरतुङ लेन।

सिरजोन तुरतुङ एटेः बेटेङ

हेंदे-नुबः चपु बेटेङ

एतेः देर जुलोः बत्ति जुल एटेःए लेन।

चन्दुःउ इपिल्ल रपिङ इनुङ

सिंगि देरं लोङो इनुङ

हेंदे-नुबः दिसुम रेको नप्पम इनुङ तन।

रिमिल देरं हिचिर लेन

चन्दुःउ - इपिल्ल कोलौंगि लेन

हेंदे - नुबः होरा कोटोङ सिंगि चन्दङ लेङ।

हेंदे दिसुम मरसल इनुङ

नुबः दिसुम अरसल इनुङ

सिंगि-चन्दुः इपिल्ल एको रपिङ इनुङ तन।

बर-केजा

ततड देरं उडु: तन

बति मरसल पंगड-पेगेड

हेदे नुब: दिसुम देरं जोलोब - जोलोब लेन।

नेल तेगे: हया तन

जोलो-मोलो मरसल दिसुम

सिंगि-चन्डु: जेटे तेते:ए तरल बेरेल तन।

निदा-सिंगि हलाए-बलाए

ओते-दिसुम बनइ चिल्का

अकुल-बकुल जिवोन जि रे उडु: तुर लेन।

सिरजोन चिल्का ओते दिसुम

उपन चिल्का जियु-जोन्तु

मनोआ दिसुम सिरजोन चिल्का ततड उडु:तन?

उडु: बेट: ए चन्डड लेड

ओते सिरजोन पंजा लेड

जियु-सिरजोन ओते बनइ दिसुम सिरजोन दो।

पुन कटा लपालुडि

गेल कटा तमड-तुमुड

द: जियु किअ उपन लेन दिसुम बनइ ते।

होरो देरं गो: केन

कहकरोम देरं लोटोड केन

ओते दिसुम बनइ लागिड हसा किअ कोजर केन।

हसा देरं लेया जनते

द: रेगे मिड जनते

ओते-दिसुम बनइ उडु: कोलो-मोलो जन।

होरो कहकोम बोरो बिकोल

जि-जिबोन लिपिर-तिकिर

ततड जगर उदुब जिबोन बोरो तन।

बोरो-बिकोल नम कोजर

होरो-कहकोम उदुब जगर

दः एंगा कटा रेगे हसा सरुब जन।

दः चेतन दः मेनः

हसा चेतन दः मेनः

हसा लेया दः रेगे दःरे सरुब जन।

होरो कहकोम अयुम जगर

अकादंदा जिबोन दुअर

अका-चका अका-मका ततड उडुः तन।

उडुः उडुः उडुः तुर लेन

ओते दिसुम बनइ चिल्का

निदा-सिंगि उडुः जिबोन गेयन तुर लेन।

बुलु उमु गोसोः ओःल

लिन्डे-लोन्डो जिबोन ओःल

हसा दः जिड जियु पितिड ओन्डोड लेन।

दः रेगे एम देरं

दः हसा पितिड मरं

इकिर-तला दः हसा इनुड मरं लेन।

बिङ्ग लेका लिन्डे लोन्डो

एंगा-संङि लेन्डे-पेन्डे

दः बुटे चरा तेकिअ असुल मरं लेन।

दः बितर हसा लोसोड

लोटो-पोटो बुकल-बकल

ओःल बोलो मिसाओ बनोः ततड उडुः लेन।

दिन सोमए बिरड जन

लेन्डड कमि नेलोः बनोः

ततड देरं उडुः बिकोल लेन्डड चकड गो।

सोमए सेटेर मिडेन जुड़ि

दिन-दिन को संगि जुड़ि

गोटा मुलि पेरेः संगि होन-होपोन ते।

हसा बितर हसा जोम गे

दः बितर दः नु गे

हसा दः जोम नु गे जिबोन सेसेन लेन।

हसा जेजेःए संगि लेन

चमकड-चुमकुड डुमकुड लेन

हसा चेतन हसा लपादि नेल मरसल लेन।

होयो जेते ते सकिड केटेः

बेरेल हसा मता केटेः

हसा-बुरु टेड-टेड नेल मरसल लेन।

कक्रो बेटा हसा मुन्डि

दः इकिर बइ निकिर

कोचो-मोचा इकिर कोचा दोरेया नेलोः लेन।

इया दोरेया तला-मला

इया बन्देला इकिर तला

चेडे-बुरु नेल ततड रसिका बुलेन तन।

अपे-केजा

चेड़े बुरु टेड-टेड

नेल उडु: दं-दं

चेड़े बुरु रेया उम्बुलु जि सनं तन।

लेन्ड काटो: होरो जगर

ततड देरं अयुम जगर

ति-कटा रटा-पटा सोमन इनुड तो।

सुरमि-दुरमि करा इनुड

दोड़ा-डिपा नेल इनुड

ओते दिसुम सिंगर सहजो-मोजोतो देंगा लेन।

दरु जं पड़ा-बियुर

जोमे जो एर-बियुर

होयो द: ते जं बुटा ओमोन मरं लेन।

दिन चन्दु: मरं लेन

सोमए सेटेर जोकोन लेन

ततड देरं लंदा गो:ए बुरु नेलते।

किलि-मिलि बिर-दरु

होयो जोकोन दरु-पत्ह

रेया होयो रे बिर पत्ह लिपिर-लिपिर तन।

दरु मुत्तिड कौड़ो बाड़ा

हर: जुंगुड पुटाओ बाड़ा

रेया होयो मुतड सोअन जिबोन रसिका ते।

सरजोम बाड़ा डुमसा-डुम्ब:

तरल बाड़ा जुम्पा-जुम्ब:

तरल-तरल पुटाओ बाड़ा जिबोन हया गो।

बा जो नेल हया

मता जो जोम हया

बा जो ते दिसुम सिंगर जिबोन हया गो।

तरल निरलं होयो दिसुम

रिला-मला दः दिसुम

जियु-जोन्तु बेगर दिसुम सिः सबः गो।

होए-जियु को सिरजोन लेन

दः-जियु को उपन लेन

ततड देरं जियु को नेलतेः गेरमोज लन्दाए तन।

अपिर जियु को चेरुब इनुड

होए चेंणे को पेरेम इनुड

दरु गो दरु चल इनुड पेरेम इनुड गो।

बिर-जियु को उकु-इनुड

अपन-दपइ को नम इनुड

बिर-बुरु सनं इनुड दरु उम्बुल रो।

दः हइको चेरुब इनुड

सनं मुतिड मिड इनुड

इया बन्देला सलुकड बुटाको पेरेम इनुड तन।

दः जियु को चुडुः-बुडुः

सनं मुतिड होयर इनुड

रिला-मला दः रेको अपर इनुड तन।

ततड मोन बेरेल इनुड

उडुःइ मुतिड गमं इनुड

होयो दः जियु नेल जिबोन रसिका लेन।

पुन-केजा

तसड-दुम्बु हया गे सनं
 दरु-जुम्बा बोरोगे सनं
 नेल जुड़ि नेल सनं जिबोन हया तन।

बिर-बुरु बिर-पह
 होयो-सोंगे लिपि-लिपि
 सुगड़ा दिसुम नेल पसिर ततड रसिका तन।

किलि-मिलि पुटाओ बाड़ा
 मुतुड सोअन पुटाओ बाड़ा
 बाड़ा दिसुम नेल रसिका ततड हया तन।

होयो जियु सनं इनुड
 दः जियु को पेरेम इनुड
 जियु दिसुम नेल रसिका ततड हया तन।

पुटाओ बाड़ा होकोए बाड़ाए
 जो मता होकोए जोमे
 ततड देरं उडुः उडुः उडुः बलए तन?

सुगड़ा दिसुम नेल हया
 होरो जंगि मोन हया
 सिरजोन दिसुम होरो जंगि मनोआ जिबोन ते।

ततड देरं उडुः तुरलेन
 हसा-मुरुतु सएका बइलेन
 हसामुरुतु बनइ इनुड मुरुतु तिअर लेन।

मेड-मुआ तरल जुंगुड
 ति-कटा नेल सुगड़ा
 कोआ मुरुतु बइ रूप मुरुतु तिअर लेन।

हसा मुरुतु सरुब जिबोन
 ओड अदेर होयो जिबोन
 सेसेन इनुड मुरुतु देरं हगे तिअर लेन।

नुतुम सकि लुकु देरं
 ओते दिसुम एसकर देरं
 एसकर जिबोन मुयुड-मुयुड होनोर बियुर गो।

सिः सबः जि जिबोन
 निदा-सिंगि एसकर जिबोन
 जुड़ि बेगर एसकर जिबोन मुयुःउ मुयुःउ गो।

गति रेचःए गति इनुड
 जुड़ि रेचःए जुड़ि इनुड
 गति-जुड़ि मेनःइ रेचा जोकोन इनुडआ।

ततड देरं उडुः चिरगल
 दिसुम सिरजोन एतोम चिरगल
 लुकु जुड़ि-जुड़ि रेचा दिसुम सिरजोन दो।

बरिया सएड लिटिब रेचा
 मिडेन जुड़ि जोकोन रेचा
 एर पसिर जं रेचा पुंजि-पोआ दो।

अदिङ निदा तला निदा

लुकु दुम कुमु इनुङ

काँजे सएजं ओःल देरं चिरगल बनोःजन।

रूपु सएका लुकु जुड़ि

बइ जिनिसि तन्ना जुड़ि

तिअर मुरुतु एम जुड़ि लुकु उम्बुल रे।

सएजं मुरुतु सरुब जिबोन

ओङ अदेर होयो जिबोन

जिङ-होमोहो नेल केते लुकु दं-दं जन।

लुकु कुलि कजि कोनोः

होकोए गितिः तकिःइ जेरेङ

ततङ लंदा गेरमोअ कजि-कजि मरसल लेङ।

अमः जुड़ि अमः गति

टइन सुकु जोरोङ जुड़ि

नुतुम सकि लुकुमि जुड़ि जिबोन जुड़िम गो।

लुकु लुकुमि जुड़ि इनुङ

दरु उम्बुल दुब इनुङ

रांसा-रसिका होनोर-बियुर सिरजोन दिसुम रे।

बा-जो जोम असुल

हाड़िन दः नु असुल

लुकु-लुकुमि रांसा-रसिका दिन बिरङ लेन।

जोजो कन्डो जोम दबोन
 ततड जगर जोम दबोन
 लुकु-लुकुमि बटब-तुरुब जो-जो जोजोम ते।

दिन-बोचर कटब-तुरुब
 हया जिबोन नेल कटब
 जोजोम सनं मान-मना जिगे उसाना।

नेल हया उलि दः
 जोम हया जिबोन दः
 निमिन बुगिन जो गे जो हया गे सनं तन।

चिकन रेयः कटव-तडल
 चिकन रेयः मना तडलं
 उडुः रेयः मना तडलं
 उडुः जिबोन अकुल-बकुल कटब जिबोन रे।

ततड एरं गोन्दे रेयो
 क बुमिः मेटालं रेयो
 लुकु-लुकुमि उडुः जिबोन जोम बिटल केड।

जोम तोरसा कंडो रकब
 सिरि-सिरि गमं रकब
 गियुः-गमं सैया-गेअन तुरं मरसल लेन।

टोटा होमोहो लोटो-पोटो
 बडडुड होमोहो डेडलं-मेडलं
 कौंजा-कौंजा गियुः गम तसिर-पसिर लेन।

नेल नेपेल जिबोन गमं

टोटा मयड गियुः संगेन

रुबुड-कुबुड उंगुड-दन-सनं-दनं ते।

अपन-दपइ पत्ह-जुम्बा

उकु-दनं दपल सनं

जोनोम नेगेड़ा दपल दलोब सकम पिन्दा ते।

ततड देरं इयु कोजर

पत्ह जुम्बा नम कोजर

पत्ह-जुम्बा गोयोन रेकिअ उकु-दनं कन।

गियुः तेकिअ उकु-दनं

पत्ह तेकिअ दलल-दनं

पत्ह-जुम्बा गोयोन रेकिन रेकिअ उकु-दनं कन।

जिगे जिबोन लिटिब-लिटिब

होमोहो तकिअ तिकिर-मिकिर

बोरो-बिकोल होमोहो तेकिअ एकेला जोकोन तन।

जिबोन केटेःए उडुः एटेःए

दोसिया जगर उदुब केटेःए

बोरो-बिकोल होमोहो तेकिअ एकेला जोकोन तन।

दपल पत्ह मेडं दडोब

नेगेड़ा होमोहो जिबोन दडोब

नेगेड़ा पताड़ा होमोहो नेलते ततड गियुः तन।

ततड् देरं चिरगल जन
 कजि बोचोन तञ् रपुड् जन
 सिरजोन दिसुम सिरजोन होन किञ् कजि रपुड् केड।

जि-जिबोन कुरकुर रकब
 सा-सा होमोहो लो-लो रकब
 अकुल-बकुल जिगे बकुल कुरकुर रकब लेना।

अञ् कजि बेन रपुड् केड
 जोजो जो बेन जोम केड
 गियुः गमं गेअन रकब कजि मरसल केड।

ततड् कुरकुर कजि एटेः
 कजि रपुड् दुकु एटेः
 जु-होन किञ् सिरजोन दिसुम दुकु बेन नमेया।

जेटे-रबं पइटि नला
 ओते हसा तासो नला
 होमोहो असुल कुरुमुट्टु पइटि नला गो।

कुल कोनोः बिर जएगा
 अतोम मरसल अयर जएगा
 ततड् आँदे कजि तेकिञ् तन्गा परचि जन।

• • •

मोए-केजा

किलि-मिलि बिर-बुरु

जिलि-मिलि जिड़ गड़ा

अम्बारोब टुअर होन किअ गे बिर बुरु रे।

सरजोम बुरु दरु गोयोन

रुड बुरु नइ गोयोन

मड को बुरु रटा-पटा किअ पटा-पुटुन गे।

इच्च: बुरु बुरु सोकोआ

कोरकोटा बुरु बिर सोकोआ

चिरु बुरु चिरु सोकोआ किअ तमड-तुमड गे।

बारु बुरु बारु को रेयोड़ा

मदुकम बुरु मदुकम सेयोड़ा

उलि को, जोजो को बुरु पताड़ा रेयोड़ा गे।

तिरिल बुरु बुरु ते

बुरुइ बुरु बुरु ते

हंड-लोआ बुरु रेकिअ जुरुड-जुपुड गे।

पलान्डु नइ न पटा-पुटु

सांगा नइ न जुरु-जुटु

नइ को बुरु जुम्बड़ा उंगुड-सुंगुड गे।

अका-मका बिरको तला रे

नइ-बुरु बिरको तला रे

बिर-बुरु चल-चलेन जिबोन दुकु गे।

बिर जिलुको जिलिब-जोलोब

बिङ्ग-मरमर को तमड-तुमुड

अका-मका बिरको तला जिगे लिपिर गे।

होए-घेंणे को चें-चें

बिर-जिलुको हें-हें

अका-मका नइ को सोकोआ जिगे लिपिर गे।

किलि-मिलि बिर-बुरु

किलि-मिलि किलि बाड़ा

दुकु जिबोन सुकु-सुकु तकिय सिरजोन नेलेते।

सरजोम बाड़ा तरल जोवा

एदेल बाड़ा जोंगोर जोवा

सरजोम बुरु सरजोम बाड़ा डुम्बसा-डुम्बा गे।

इच्च: बाड़ा मयोम दोंगोर

उटर बाड़ा रोड दोंगोर

इच्च: बाड़ा मयोम दोगोर जिबोन हया गे।

अमबउ बाड़ा डुमसा-डुम्बा:

उलि बाड़ा गुमचा-गुच:

जोजो बारु बाड़ा लेयोन जोकोन गे।

मदुकम बाड़ा रिबि न रिबि

कुदा न बाड़ा सुबा न सुबा

जिबोन हया तरल बाड़ा रिबि न रिबि गे।

बिर बुरु बाड़ा गे बाड़ा

दरू-दरू पुटाओ बाड़ा

लुकु-लुकुमि बाड़ा नेलते दुकु गे सुकु लेन।

• • •

बाड़ा नेले-नेले लुकुमि दुरं

हय सिसि बा, हय सिसि बा,

होयो कोचिम नेलन ते

हय सिसि बा म नेकेलन तना?

हय हरि बा, हय हरि बा,

गमा कोचिम चिनान ते

हय हरि बा म तियुरेन तना?

हय सिसि बा, हय सिसि बा,

संगामे को मेनः को

हय सिसि बा, नलोम नेकेलन।

हय सिसि बा, हय सिसि बा,

गमा कोचिम चिनान ते

हय हरि बा नलोम तियुरेन

अका-मका बिरको तला रे

बरोगेकिज बुरु को तला रे

बिर-बुरु जिड जिबोन दुकु जिबोन गो।

जरगि चन्दुः गमा लुलुम

रबं चन्दुः रबं टिटुर

जेटे-चन्दुः जेटे लो-लो होमोहो लसुर गो।

बुनुम-बुटा बुरदुड को

दरू-हुन्दु तोरोड को

लःइ रेंगेः जोम गे जोम जिबोन सेसेन लेन।

बिर जिलुको जिलु जोम
 हइ कहकोम जिलु जोम
 लःइ रेंगे: जोम गे जोम जिवोन सेसेन लेन।

सांगा हसेड जोम मन्डि

गड़ा दः नु गे जेम्बेड

लुकु-लुकुमि लःइ रेंगे: दुकु जिवोन गे।

जरगि चन्दु: आ:-उड

गें-रूटुकेड़ नम जोम

लःइ रेंगे जोम गे जोम जिवोन सेसेन लेन।

किलि-मिलि बिर-पत्ह

बले:-बले तसड-दुम्बु

लःइ रेंगे: जोम गे जोम जिवोन सेसेन लेन।

पोंडोसो मता जोम जोजोम

बारू मता जोजो मोरोए।

लःइ रेंगे: जोम गे जोम रेंगे: अरोब लेन।

जेटे चन्दु: तिरिल-तरोब

हंइ-लोआ जोम चन्दु:

कुदा-रुदा जोम देरं लःइ मोरो:ए गे।

जोजो-मोरो:ए जोजो रेयो

बिर उलि मोरो:ए रेयो

लःइ रेंगे: जोम देरं लःइ मोरो:ए गे।

जेटे -जेटे किञ हलं केन

रेंगे:-रेंगे: किञ तुसं केनं

मडकम-सरजोम हलं तुसं केन।

दुकु जिबोन लुकु दुरं

मदुकम कुदि मदुकम,
 मदुकम हलं-हलं मे,
 सरजोम चउलि सरजोम
 सरजोम तुसं-हलं मे॥

मदुकम हलं-हलं मे,
 रिंगा कोलं नेले जोम ते,
 सरजोम तुसं हलं मे
 कन्ता रेलं हता जोम ते॥

• • •

लुकुमि दुरं हलं

मदुकम दिसुम दो ददा,
 निदा कुबुड-कुबुड अ ददा,
 सरजोम म्लुकु दो ददा,
 सिंगि लयः-लयः अ ददा।।

नेसु देरं हिआतिड अ ददा,
 निदा कुबुड-कुबुड अ ददा,
 नेसु देरं चकातिड अ ददा,
 सिंगि लयः-लयः अ ददा।।

दिन-दिन किञ सदाओ लेन
 लःइ रेंगेः किञ जरि लेन
 ओते बनइ ओते तासो जि किञ मोने लेन।

बिर-बुरु किञ अमुञ केड
 डिपे-दोड़ा किञ सोमन केड
 सि-मुन्डु ओते-गुन्डा ओते किञ तिअर केन।

दरु गोजा उर बुसर
 दिरि गोजा उर बुसर
 दुलुइ-लुसुइ ओते हसा, हसा तिअर लेन।

बबा कोदे हेर पटेःए
 गंगाइ-रम्बा तासो एटेए
 मनि रमातिया जकेड तासो एटेःए गो।

जेट जरगि तासो पइटि
 निदा-सिंगि उडुः पइटि
 कुरुमुटु-जुरुमुटु तासो पइटि गो।

ततडः कजि उडुः-उडुः

लःइ रेंगेः टुडु-टुडु

दिन सटब होमोहो पइटि जि बलए गो।

दिन चन्दुः बिरड जन

बोरोसो मुन्डि मुचुड जन

ओते-पइटि तासो पइटि दिन्ने बिरड जन।

पेरेम जुड़ि जगर बनोः

मिडेन जुड़ि सोमए बनोः

निदा-सिंगि कुरुमुटु तासो पइटि गो।

हलए-बलए जिगे बलए

पइटि रेगे मोन बलए

पेरेम जुड़ि मिडेन जुड़ि केयल बनोःगो।

• • •

तुरूइ-केजा

दः जोन्तु को दिन संगि
 ओते जियुको पेरेः संगि
 ओते दिसुम पेरेः संगि जियु-जोन्तु ते।

जुड़ि-जुड़ि को गतिन तन
 गति-गति को गतिन तन
 जियु-जोन्तु पेरेः संगि दिन बोचोर गे।

लुकु-लुकुमि बरोगे किज
 संगि-पासो वनोः तकिज
 अकिज सुमड तमड-तुमुड बिर दिसुम रे।

गितिः गंड़ि दरु तुकु
 जओ दिन्गे तला तुकु
 ततड जओगे नेल नेका उडुः बिकोला।

होन गंड़ा को होबा गे बनोः
 मनोआ को संगि गे बनोः
 ततड उडुः मनोआ मुचुड बोरो बिकोल तन।

उडुः केटेः उडुः केड
 सएका नेकः बोदोल केड
 हड़म हो सएका बोदोल ततड सेटेर लेन।

कजि केटे: कजि केड

हड़म हो जगर केड

डियड उपुड नु-जोम चिमिन सिबिला?

रेड रनु एमड किज

बइ बिदा जगर रड किज

हड़म हो कजि जगर मान एतोगे।

सग: जं तुसं संगि

बबा जं एन संगि

मियड बारिपा तुसं हलं संगि-पोआ लेन।

सग: जं कोटे:ए सपा

बबा जं रुड सपा

नमा चटु द: रेकिज तिकि इसिन लेड।

नमा जटि तांसि नितिर

रेड रनु ए नितिर

नमा चटु बितर रेकिज एम सरुब लेड।

चेरो-बेरो रटा-पटा

सग:-चउलि पटा-पुटु

बइ डियड उपुड सोअन हड सिबिल गो।

अपे दिन चटु दोड़ा

सग: चउलि सोया लसुर

बइ डियड उपुड सोअन हड सिबिल गो।

नमा चटु चला चिपे
 तरल निरल डियड चिपे
 डिन्डा जिबोन हया जिबोन नु-नु सनं गो।

लुकु-लुकुमि नु जेम्बेड

सगः रसि जि जेम्बेड

लुकु-लुकुमि नु अंजेड उपुड डियड दः।

सपा मेड बोड़ा पसिर
 पकोड़ो होमोहो गिसिर-पसिर
 दरु तुकु गांड़ि परोम सएड मिडेन जना।

निदा अड ओः चिरगल बनोः

गांड़ि तुकु केयल बनोः

बा होमोहो सएड लिटिब सएड मिडेन जना।

मिसिया बारिया केअल बनोः

गियुः गमं उडुः बनोः

लिटिब सोंगे दः जं एर पसिर लेन।

अरे चन्दुः लयः-लुयुः

होन देरं सयः-सुयुः

गड़ा-गुडु रिमिल दोकोल होन होबा लेन।

सुकुरि गुयु ओअः देरं

चचः जटि जोनोम देरं

जरगि-चन्दुः जुला कुटि रेः रिपिड रिपिड आ।

नुतुम सकि "हो" गे देरं
 सुनुम पुड होमोहो देरं
 बिर-बुरु बिर होन गे रः रुमुल लेड।

लुकु-सुकु दुरं देरं
 लुकुमि रसिका सुसुन देरं
 रुतु-बनम तुरु रु-रु किड कोड गे।

ततड अयुम रांसा पेरेः
 सिंगि चन्डुः तेतेःए पेरेः
 ओते दिसुम जियु-जोन्तु को रसिका बुलेन तना।

सगः लुतुर अयुम जन
 जिबोन जि बिकोल जन
 पापो दुसिया गुसिया तेगे दुसिया चिन्डा जना।

निरे सेनेः निर लेड
 कउ-बउ चन्डड लेड
 ततड-कोजर दुसिया जगर उदुब मरसल तो।

अका-चका नम बियुर
 ततड कटा सेन सरुब
 पंति-जोअर दुसिया जगर उदुब मरसल लेड।

अतेया ततड दुसिया केडज
 अमः कजिज अयुम केडज
 अज गेदाकिज डियड केडते पापो केडाकिज।

चिकनः अम मेतज ततड
 दुसिया दोज दुसिया केड
 अम कजि मान तेगेज दुसिया मिसा जन।

ततड कजि जगर रुआ
 पापो इचिकेड मे रेओ
 कोआ-कुइ मनोआ किज असेन-बियुर मे।

एर सडि कुलुसु पसिर
 पिन्दा-दोति लिर-लोपोर
 लिजः सोंगोति गपाति जुडि सेसेन सुसुन गो।

जोरोड-जुगु जुडि मेया
 जरगि चन्हुः पेरेम मेया
 मनोआ जिबोन पेरेम-जुडि नोसिब जिबोन गो।

नेल मुतिड नुतुम मेया
 चुमुज मुतिड जगर मेया
 लिजः किचेः तिडि पिचेः इचेः इनुड गो।

• • •

हइ-केजा

मुसिड देरं होन तकिअ

हसु जनःए दुकु जनःए

होकोए गेकिअ कजि लेका हसु जगर दो।

नम कोजर इयु कोजर

बिर बुरु ककाला कोजर

अकुल-बकुल जि-जिबोन ततड नमतो।

नम-नमतोः नम किःअ

बिर-बुरु सयु-गुयु

तिकिर-मिकिर दंदारा-मंदारा उदुब गजर केड।

होन तलिड हसु तन

जिबोन तलिड बोरो तन

अतेया ततड बुगिनोः जगर जगरालिं मे?

उडुः मुलि कजि ततड

पुंड़ि सिम बोंगा तइम

सिडबोंगा नुतुम गोअरि सिम बोङ्गा तइम।

होन तबेन बुगिनोः अ

अयुम गोअरि मयोम पसिर

हसु-दुकु अतोमेना बोंगा नुतुम ते।

लुकु देरं जगर रुआ

अमगे ततड बोंगा तइम

बोग सिम दो बारो तेलं जोमि गेचा।

ततड देरं कजि रुआ

क गया अमगे बोंगा इम

अअ दो तलं जिलु कोदो कअ जो-जोमा।

सेनो: बियुर ओअ:-दुअर

बोंगा जिनिस नम बियुर

बइ-बुटा सि: सब: बोंगा जएगा दो।

बोंगा जएगा गुरि: सपा

दुंड़ा सोअन होयो सपा

बोंगा बुरु केजा हटिड ससड गुन्डा ते।

अदोआ चउलि पुंजि केडते

सिम मयोम जोरो केडते

इम-सलम पसिड केडे लुकु बोंगा तन।

निरल जएगा बोंगा बुरु

सिड-बोंगा गोअरि बुरु

सिरजोन दिसुम सिरजोन अपु गोअरि-जोअर दो।

• • •

लुकु बोंगा तन

सिरमा रेन सिडबोंगा
 ओते दिसुम गोमके
 होयो लेका सएका
 दः लेका सपा
 दरु-दिरि रे अम
 जियु-जोन्तु रे सम
 नेल उरुम बनोःअज
 होयो लेका सएका अम

सिरमा रेन सिडबोंगा
 होन तलिङ हसु तन
 होन तलिङ दुकु तन
 होमोहो कोः लो-लो तन
 लःइ कोः हसु तन
 निदा-सिंगि जरि तन
 रः रेगेःए तइन तन
 जि जिबोनःए दुकु तना।।

सिरमा रे सिडबोंगा
 रजा गुयुकेनम, चपाराकेनम
 जोनोम केनम, जाते केनम
 हरा केनम मरं कनम

तिसिअ दो दंडेकेड, सिडेकेड तेयः दोम
 दंडेकेड, सिडेकेड तेयः दोम
 हसुकेन, दुकुकेना दोम
 लोलोकेन, बलबल केना दोम
 पुंडि दंए, मयोमते-किरुमतेअ।

नुतुम गोअरि, जोअर मेतन
 सेबा-सड़ा मेतन
 पुंङ्गि सिम दंए तेअ
 सरजोम सकम रे
 अरोवा चउलि जं ते
 चउलि रसि दः ते
 टिका-सिन्दुरि ते
 दुंङ्गा-मोः ते
 बइ बुटा रे
 हेसाः सुबा रे
 जि-मोन ते
 निरल जि तो।।

ए सिडबोंगा
 जोअर तनअ
 विनती तनअ
 गोअरि तनअ
 अयुम लेमे
 तेला लेमे।

सिरमा रेन सिडबों
 आते दिसुम ओते गोमके
 एंगा अपु अमगे तन
 उन्डि ददा अमगे तन
 हगा - बुन्दु अमगे तन
 हगा - बुन्दु अमगे तन

मिन्डो गे होन तलिड

मिन्डो गे सिटिया तलिड

होरो तइमे

जंगि तइमे

सुकु तइमे

रसिका तइमे

केजा तइमे

गन्डा तइमे।



लुकु-लुकुमि मेड बोड़ा

लोबो:-लोबो: द: बोड़ा

जोन्तोर-मोन्तोर दंडे कोन्डोड मेड बोड़ा लेन।

ततड नेल उरुम बनो:

केयल जकेड जोका बनो:

मेड नेल उरुम बनो: सिरजोन ततड गो।

ततड हडम नुतुम बोदोल

सिडबोंगा सएका बोदोल

अकिअ त: रे क: ए नेलेम मेड बोड़ा ते।

दिसुम नेया सिरजोन रेय:

हो कोअ: जोनोम रेय:

चिमिन सिविल चिमिन नोगोड सिरजोन बकाण।

नेया उरुम जति रेय:

हो कोअ: ममारं रेय:

हितिहसा सिरजोन रेय: हो को दिसुम रे।

हो कोगे हो होन को

जति-किलि हो गे तको

बिर-बुरु हो दिसुम दिसुम तको दो।

हो कोगे कोल होन को

जति-किलि हो-मुन्डा तको

बिर बुरु कोल-दिसुम दिसुम तको दो।

लुकु लुकुमि होन कोगे

मिन्डो बुटा कोतो कोगे

लुकु-लुकुमि बोन्स कोगे सिअ रजा को।

बिर बुरु को बोंगा तन

दिरि-दरु को सेवा तन

सिरजोन दिसुम सिरजोन सेवा जति उरुम दो।

दिसुम सिरजोन मिन्डो अपु

मनोआ सिरजोन मिन्डो एंगा

जति दोरोम दिसुम कोचा बेन्गाम उमि जन।

जति-जतिम अटिड जन

तन्गा-तन्गाम नुतुम जन

जति-मुतिड दोरोम मुतिड तन्गाम नुतुम जन।

हो जति को उमि तडमे

लुकु हडम लुकुमि बुडि

सिरजोन अपु जोनोम एंगा को उमि तडमे।

मुन्डा जति को उमि तडमे

पिलचु हडम पिलचु बुडि

सिरजोन अपु जोनोम एंगा को उमि तड मे।

दिकु बंगलि को उमि तडके

मनु देरं को नुतुन तडमे

सिरजोन अपु जोनोम एंगा को उमि तडमे।

मुसलमान जति को उमि तडम

अल्लाह देरं को नुतुम तडमे

सिरजोन अपु जोनोम एंगा को उमि तडमे।

अंग्रेज जति को उमि अडमे

गोड देरं को नुतुम तडमे

सिरजोन अपु जोनोम एंगा को उमि तडमे।

• • •

इरिल-केजा

(क)

जति-जतिम गोअरि जन

दोरोम-दोरोमम सेवा जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा तन्गम गोअरि जन।

जति-जतिम गोअरि जन

बेन्गा-बेन्गम सेवा जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा बेन्गम गोअरि जन।

हो मुण्डा जाति तेदो

सिडबोंगा गोअरि जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा सिडबोंगा गोअरि जन।

दिकु बंगलि जति तेदो

ईश्वर मेन्तेम गोअरि जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा ईश्वर गोअरि जन।

क्रिसदान जति-पति तेदो

परमेश्वर मेन्तेम गोअरि जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा परमेश्वर गोअरि जन।

मुसलमान जति-पति तेदो

अल्लाह मेन्तेम गोअरि जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा अल्लाह गोअरि जन।

अंग्रेज जति-पति तेदो

गोड मेन्तेम गोअरि जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा गोड गोअरि जन।

(ख)

जति-जतिम सेबा जन

रोकोम-रोकोमम सेबा जन

सिरजोन अपु जोनोम एंगा रोकोमम सेबा जन।

हो मुन्डा जाति कोदो

सिरजोन फटा सेबा जोअर

सिरजोन अपु जोनोम एंगा सेबा जोअर जन।

दिकु बंगलि जति कोदो

मोनदिर ओअः सेबा जोअर

सिरजोन अपु जोनोम एंगा सेबा जोअर जन।

क्रिसदान जति-पति कोदो

गिरजा ओअः विनती जोअर

सिरजोन अपु जोनोम एंगा विनती जोअर जन।

मुसलमान जति-पति कोदो

मसजिद ओअः ककाला जोअर

सिरजोन अपु जोनोम एंगा विनती जोअर जन।

अंग्रेज जति-पति कोदो

चर्च ओअः विनती जोअर

सिरजोन अपु जोनोम एंगा विनती जोअर जन।

(ग)

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका रका जिबोन जोअर तेलएमे।

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका तिङि-पन्ति जोअर तेलएमे।

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका सिरजोन बुटा जोअर तेलएमे।

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका डिपि मोचोड जोअर तेलएमे।

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका गोअरि जगर जोअर तेलएमे।

जोनोम केन एंगा-अपु

अरा-मरं केन एंगा-अपु

रांसा-रसिका निदा-सिंगि जोअर तेलएमे।

(घ)

तारा को मोने जोअर देरं

तारा को मोने प्रणाम देरं

एते: देरं जोअर दो हटिङ मुचुड़े तन।

तारा को मोने जोअर देरं

तारा को मोने यीसु देरं

एते: देरं जोअर दो हटिङ मुचुड़े तन।

सला लेम पंजा लेम

ओकोना सरि ओकोना जरि

एते: देरं जोअर दो हटिङ मचुड़े तन।

तुला लेम केजा लेम

ओकोना लबर ओकोना हम्बल

एते: देरं जोअर दो हटिङ मुचुड़े तन।

अरसल लेम मरसल लेम

ओकोना हेन्दे ओकोना मरसल

एते: देरं जोअर दो हटिङ मुचुड़े तन।

हुरुम लेम चिने लेम

ओकोना बुटा ओकोना कोतो

एते: देरं जोअर को हटिङ मुचुड़े तन।

बिर-बुरु सिरजोन बुटा

दिरि-दरु सिरजोन बुटा

सिरजोन-बुटा कोतो-कोतो हटिङ मुचुड़े तन।

जिड गड़ा-निरल दः

हो-मयोम सिरजोन दः

सिरजोन दः गड़ा-गड़ा हटिड हाड़िन तन।

अपन-दपइ हुरुम मेनः

सिरजोन रेयः दुस्तुर मेनः

सिरजोन बुटा हुरुम-दुस्तुर चलैन मुचुड़े तन।

जोअर सिरजोन जोनोम बुटा

अरा सिरजोन पिरिति बुटा

रसिका-रांसा बुटा-सिरजोन हटिड मुचुड़े तन।

• • •

अरे-केजा

(क)

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

एंगा-अपु कटा सुबा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

एंगा-अपु कटा विदाए जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

हगा-बुन्दु बेपेटा विदाए जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

जुडि-गति बेपेटा-विदाए जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुज जकेड

बोंगा-बुरु सेबा-सडा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

बिर-बुरु सडा-सोडो जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड

नुतुम मेअज सितुड जकेड

दिरि-दरु सेबा-सडा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 पत्ह-सकम सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोराड जकड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 बा-जो सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोरोड जकेड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 ससड-गुन्डा सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोराड जकड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 अरोआ-चउलि सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।
 उडु: मेअज जोरोड जकेड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 चउलि-रसि सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोराड जकड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 रोवा-ओअ: सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।
 उडु: मेअज जोरोड जकेड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 सनन-दिरि सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।

उडु: मेअज जोराड जकड
 नुतुम मेअज सितुड जकेड
 पोरदेस-दिसुम सेनो: जकेड जोअर उमि मे।

उड्डु: मेअञ जोरोड जकेड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 दिसुम-दिसुम रुमुल पसिर जोअर उमि मे।

उड्डु: मेअञ जोराड जकड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 जति-जति रे जकेड जोअर उमि मे।

उड्डु: मेअञ जोरोड जकेड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 दोरोम-दोरोम रे जकेड जोअर उमि मे।

उड्डु: मेअञ जोराड जकड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 एबेन चन्डु: उञ सेवा-सड़ा जोअर उमि मे।
 उड्डु: मेअञ जोरोड जकेड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 होयो द: मेन: जकेड जोअर उमि मे।

उड्डु: मेअञ जोराड जकड
 नुतुम मेअञ सितुड जकेड
 सिंगि-चन्डु: उ मेन: इ जकेड जोअर उमि मे।

(ख)

जोअर-जोअर जोअर उमि
 जोरोड-सितुड नुतुम उमि
 कोडा: बाबु जोअर तन जोअर तेलइ बेन।
 जोअर-जोअर जोअर उमि
 जोरोड-सितुड नुतुम उमि

कोडा: बाबु जोअर तन जोअर देंगइ बेन।

जोअर-जोअर जोअर बा-गे

होरो देंगइम रका देंगइम

जोअर-जोअर जोअर बा-गे जोअर देंगइ बेन।

जोअर-जोअर जोअर जो गे

हितिहसा चका देंगइम

जोअर-जोअर जोअर जो गे चका देंगइ बेन।

जोअर-जोअर जोअर जं गे

हो-मुन्डा जति जं गे

कोडा: बाबु जोअर तन जोअर देंगइ बेन।

जोड़ा-तिड़ि पन्ति जोअर

हो कोअ: पिरिति जोअर

कोडा: बाबु जोअर तन जोअर तेलइ बेन।

सिरजोन बुटा नेनागे तम

लुकु-लुकुमि चोलोन तम

कोडा: बाबु जोअर तन जोअर तेलइ बेन।

इता-पुंजि नेनागे तम

जुगु-जोरोड उरुमं गे तम

कोडा: बाबु जोअर तन उरुम देंगइ बेन।

लुकु-लुकुमि होन अम

हो-अम जोबरम तिंज दोहोम

कोडा: बाबु जोअर तन दोहोम देंगइ बेन।

• • •

कवि परिचय



- जन्म नाम : करम सिंह कोड़ाह 'हो'
स्कूल नाम : कमल लोचन कोड़ाह 'हो'
मान नाम : लिता
जन्म स्थान : गाँव-पुराना गोइलकेरा, जिला-प. सिंहभूम (झारखण्ड)
जन्म : 13.06.1953 ई.
पिता : स्व. सेलाये कोड़ाह
माता : स्व. गासो कोड़ाह
पत्नी : गंगी कोड़ाह
शिक्षा : मैट्रिक - गोइलकेरा हाई स्कूल, गोइलकेरा, आई. ए. - जवाहर लाल नेहरू कॉलेज, चक्रधरपुर, बी. ए. -टाटा कॉलेज, चाईबासा, एम. ए.- जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय राँची।
सेवा : अवर सचिव कार्मिक प्रशासनिक सुधार तथा राजभाषा विभाग, झारखण्ड सरकार।

प्रमुख प्रकाशित कृतियाँ : हो कविताएँ - जोअर, इटा बटा नला बसा, विर बुरू बोंगा बुरू
अप्रकाशित कृतियाँ : सरजोम बा तरल (लेख), सरजोम बा डुम्बः (कविता), पेरेम सनड (कविता), बले बुरू ओन्डो: सिड राजा (लेख), लड़का कोल: एक परिचय, मानकी मुण्डा प्रशासन (लेख), मागे ओन्डो: मागे पोरोब, हो लोक गीत : एक संग्रह।

पुरस्कार -

- राजभाषा विभाग, बिहार सरकार द्वारा "विरसा भगवान ग्रन्थ, प्रकाशन अनुदान" 1988-89 पुरस्कार से सम्मानित।
- कला संस्कृति खेलकूद विभाग, झारखण्ड, द्वारा - हो भाषा साहित्य क्षेत्र में उत्कृष्ट योगदान के लिये 2008 में सम्मानित।
- विश्व आदिवासी दिवस पर पद्मश्री डॉ. रामदयाल मुण्डा स्मृति सम्मान - 2012 से सम्मानित।
- हो हयम सनागोम जुमुर, राँची द्वारा - हो भाषा साहित्य के क्षेत्र में उत्कृष्ट योगदान के लिये - ओत् गुरू कोल लको बोदरा स्मृति सम्मान 2012 से सम्मानित।

PUBLISHER :-

Jharkhand Jharokha

Shop No. D.G. 03, New building, New Market
Ratu Road, Ranchi (Jharkhand), Pin-834001
Mob. - 09973112040, 09471160792
E-mail : jharkhandjharokha@yahoo.com

ISBN : 978-93-81720-61-5

मूल्य : 60.00 रु.



978-93-81720-61-5